

امور اداره و تحریریه سنه سلا نیکی
توفیق افندی نظارت ایدر .

ادبیات ، فنون و معارف و مطایبات
ادبیه و شئون معارف و ترقیدن بحث
ایدر . تنویر افکاره خدمت ایلر .

مجموعه آید

۱۷ ۱۳ A.D

امور اداره و تحریریه سنه متعلق خصوصیات
ایچون توفیق افندی به مراجعت اولنور .

در سعادت و ولایات شاهانه ایچون بر
سنه لك آئونه می یگرمی بش غروشدور .
آئونه اجرانی برینه پوسته پولی قبول
ایدیلیر . صرکنزی شمدیلک باب عالی
جاده سنده عطار پورغاکی افندیلک
دکاتیدر .

شفقت و مرحمت غلبه ایدور ایدی. بونک ایچون کندمی ضبط ایدمدم. دیدم که : — سن تمام بش سنه مدت بنی الداتدک هر کون هر ساعت بکایلان سوبلدک. سن بنم هر حاله واقف اولدیغک حاله بن سنک هیچ بر حالک واقف اوله مدم. حتی سنک اسمک نه اولدیغی بیله طوغریجه اوکر نه مدم. آه! یالانچی سنی! اولیور سین ده بنه اسمکی بیله میورم. سوبله باقیم، سن کیم ایدک؟ زردن کلوب ده حیاتم اوزرنده بوقدر تاثیر حاصل ایدک. سوبله بوراسنی اولسون سوبله.

سعی پیوده! قادین جواب ویره جک یرده صولک نظری اسرارینی بکافشا ایدر قورقوسدن متولد براضطراب ایله باشی دیواره موندیر یور ایدی. اشته بدبخت قادین شو حاله یعنی مؤبد آلا نیلغی محافظه ایدرک وفات ایدی.

آلفونس دوده

آثار وارده

یانیه آطه سنده !

هوا صاف، لطیف ایدی. خورشید عالم آرا، ضیای زرنارینی کمال عظمت و احتشامله زمردین، واسع ساحه لر اوزرنه سربهرک ازهار نوشکفته نک طراوتی، جنارک لطافتی، بهارک مناظر بدیهه زاسنی آرتیر یوردی.

صیق، نظربا، گرفت، منحی دالرندن سایه لر آقان، آفاجلر آره سینه کیزلنمش یالیمینلره، صارما شیق لره لب اشتیاق طوقوندران آشیانه لره قلیه مسرتلر، نظره کشایشار بخش ایدورلردی.

هر بر لطیف، بشیل جنارلره پوشیده، رنگارنگ، مطرا جیجکلره آراسته ایدی. قوشلر، او-ویلی، نارین قنادلی مخلوقلر — طبیعت غبطه ایدرجه سینه — لسان حاللرله، شوق و شطارتلرله تمایل خوان اوله رق دلفریب نغمه لرینی، روحواز ترنملرینی اوج اعلایه ایصال ایدورلردی.

بو آن بر مسارده ایدی که : برجوق ارباب تتره کولک ساحل فرح فرحزاسنده تجمع ایتکه باشلادقلری کپی کاه آطه دن ساحله طوغری تقرب ایدن ملون، نظر فریب، ظریف سندالری کاه ده آطه نک، اوخل بهشتی، و بر صفاتک مناظر لطیفی سیرو تماشا ایدورلردی.

سندالر، بر طرفدن ساحله یناشیور، دیگر طرفدن خلق بر نشاط اوله رق سندالره ینتوب ایلرولور، ایلرولدیجه قسماً تفتی، قسماً ده کورکارک سولره اولان تماشای خفیف دلپذیردن حصوله کلن دنواز، روح پرور تموجاتی تماشا ایله

امرار اوقات ایدورلردی. لکن جه سودا، بوجعیت و فیرم بوبله بر مسرورت نامتاهی ایچنده شوق و مسارایله اکنمکده ایکن آنسزین اسن بر روزکارک شدتدن تبدیل استقامت ایدن برایکی کوچوک سندالک درونندن عکس اندازدهشت اولان بخوف و جانخراش صدالرو اویلاز هر کسه یاسلر، تأثرلر القا ایلمش ایدی. اشته بو هنکامده جه ره لرده کوریلان حزن و کدر علائمی، ینساقلرده مشاهد اولان کوزایشی ایزلری الک سنکین، الک غمکین قلبلری بیله متأذی، متالم ایدورلردی. لکن دوام واستقرار ی بک آز اولان بودهاش دالغله، بوسامعه خراش طینلردن صوکره سندالر تکرار آطه یه ایلرولمکه باشلادیلر.

اوت! بوفلک کزدکان آطه یه برما یوسیت عظیمه ایله یناشیرکن ساحلدن ایشیدلمکه باشلایان برجوق خوش و لطیف صدالری متعاقب جمله سنک کوزلردن پارلاق بارلاق شبنم دانه لری کپی اشک شادی دولمکه باشلامشیدی. آرتق آطه یه جیقیدیلر. هربری بیغین بیغین جیجکلر، یشیللرک آره سندن کوروب جیقور، بعض قیزلرده آفاجلر آلتده، قالیچه زمین اطلاقه سزا اولان چمنزار صفا نشاره اوزانمش — مستریخانه — تفتی ایدورلردی. بواننده آفاجلردن برینک اوزرنده واک ضعیف بر ساقک اوستنده قونان بر قوش، نسیمک تأثیر اهتر ازیله صاللانوب مسرتله جیولده مقده ایدی. بونلر، بعضاً بوقوش جغزک، بوتمال شاعرینک صدای دلفرینی مهوت مهوت دیکله یور، بعضاً ده مزهر جالیلر، منحنط میلر آره سندن قیور بیلرک کچن معوج، سبزین پاتیه لر، زراندود تپه لر، تماشای ایدورلردی. فقط هیهات! آره دن جوق زمان کچمه دن خفیف خفیف بوکسان شام غریبانه یی بر نیره کی ظلمت استیلا ایدرک اوزم نشه فزای طبیعتی اخلاص ایدی. بیوک آطه: یانیلی رضا

نوحات هجران

برقلب کریمه بارک، بر روح مضطرب و نالانک ترجمان احساساتی اولان شوسطرلری دفتر حیاته بر حقیقه رقت انکیز ده علاوه ایتک ایچون یازدیغم حاله بیلمنندن، سکا کوندر مکده مسلوب اختیار، مغلوب اضطراب اولیوردم. واقعا سن، شمدی نظر مده بهار حیالت — خاطر درد آشیانه تدفین ایلدیکی — بر غنچه یزمرده سی، دردت سنه لک بر عمر گذشته لک — بتون املرم کپی — یلا یای دهر ایله

صوملش بر شکوفه حزن آوری ایسه کده، ینه اوراق زمردین آره سنه امله نظر تجسسدن بر آن خالی قالمیورم. سن بندن نفرت ایتدیگک، بن سندن اوزاقلره اوت یک اوزاقلره قاجق ایسته دیکم حاله قضا و قدر بزی یکدیگر مزه تقریب ایدیور. بر بر مزنی اونوتغه، آه بر بر مزنی ابدیاً فراموش ایتکه جالیشیورم. بر درلوموفق اوله میورم، سننکه بولندیغم برکون : «کوزدن دور اولان کولکدن ده دور اولور» دیمشک. بن ده اوبله ظن ایدیوردم. هیهات... ظنم زده بک بسوک خطا ایدیورم شیز. بالعکس، افتراق، تشدید اشتیاقی بادی اولیور. بونی کندم تجربه ایتدم. سندن آیریلدی درت سنه اولمشکن، آلان بنی دوشوندیکی انکار ایدرمیسک؟، ایده مزسک دلکی؟ چونکه آری یشادینغمز حاله ده، ینه بر بر مزنی دوشونمکدن وارسته قالمه مدینغمز نظر لر مزیکدیگرینه تقابل ایتدیکی زمان آکلا یورم.

کوندر دیکک سرزنشنامه لره ده «عالم مهتاب» کی کیمک ایچون یازدیغمی سؤال ایدوب «نوحات هجران» دن جوق بحث ایدیورسک. تفکراتمک کیمه راجع اولدیغی بیلدیگک ایچون بر جواب ویرمه. جکم. نوحه لره کلنجه : بونلر بنم انیس روح، ترجمان قلبمدر هیچ بر مزنی حائر اولدیغی حاله سنسز کچن دملرک کدرلرینی، فریادلرینی احتوا ایتدیکی جهته نظر مده محبتکدن ده قیمتداردر.

کچن کچه کویده ایدم. هواک لطافتندن بالاستماده دکره جیقدم. صولر ساکن، سمابر آرسحاب آودایدی. قره، شعله حزن افزاسنی کچه نک سکون عمیق ایچنده خوابیده از اولان ساحلره سریمش، ملون بلوطلر ایچنده پارلایان ستاره لره عکسینه سلاج دریاده اوقی آتبارلر حاصل اولمشدی. آره صره دالغله، کوچک جاقق طاشلرینه چارپه رق بر آهنگ عاشقانه ایشار ایدیورلردی. کورکاری بر اقره رق طبیعتی مستغرق حزن وانکسار ایدن بویلول، مهتابی تماشایه دالدم. سندالده بندن بشقه کیمه اولدیغی جهته ایستدیکم کپی دوشونیوردم. بر آره لق کنده ده فرقه ده اولدیغی حاله دهانندن — شوشه لر دو کولمکه باشلادی :

کچه نک روایحی منتشر باقارم — جای مکو کبه کوریرم خیالکی مستر دالارم — بمای مذهبه اوایور — سجاد سکون ایله سن او بوسدای غصون ایله

بن بولطیف شدرک صولک مصرعاتی تکرار ایدرکن مدھش بر کورلنی ینتک ایچنده طنین انداز اولدی. در حال کندمی طویلا یه رق اطرافه نصب نکاه ایشدم ایوا، صولرک جریانی سندالی بیوکرده قوینه آتمش، اومعهود کورولتی ایسه شرکت خبریه وایورلرینک شهادیرمه سیله ایتدیگم مصادمه دن ایلری کلش. ساعته باقدم، بشی کچور. کویه عودت ایتک اوزره همان کورکله صارلدم. آهسته آهسته قطع مسافیه باشلادق. بیلیرمیسک، بن بو کچه نه لردوشوندم؟ بولطیف ساحلر، بودریای سکون یور، بوسمای مقعر بکانه لر احساس ایتدی؟ هب سنی، هب سنکله کچن ایام مسعوده یی، اوزمان، آه ایشه اوزمان، بر سحر دن ده سرعتی کذر ایدن صبح شبابک، حیالتک غیر قابل فراموش اولان اودملرینک تحسیرله اغلام. نهایت بو کرپه لر بونلر، بودوشونجه لر، درت سنه در وردن بایم اولان :

کجیدی رؤیا کپی آه اول دملر اوکوزل کونلر اوخوش عالم

مطالعنک تکرارندن بشقه برشی انتاج ایتدی. آه لرم، فریادلرم، شکایتلرم بوندن عبارت ظن ایتمه. فقط، بخش قلبی موجب اولسون دیه دیگر عریضه مه بر اقره رق ختم گفتار ایلورم نور دیده ام. آصف

کوچک مؤذن

کوچک مؤذن — اکثریا نماز و قتلرندن اول — کوبک، اون دقیقه ایلرینده بولان قبرستانه کیدر. باش و آبی او جلرینه دیکیلان تخته پارچه لرندن یانانک، فقیر اولدیغی آکلاشیلان بر مزارک یاننه اوطوره رق بر مدت دوشنور. اگر موسم بهار ایسه بلبلرک نالش و فریادلرینی ساکنانه دیکلر، حزان ایسه، خفیف بر روز کارک تأثیرله تتره تتره به سقوط ایدن صارارمش باراقلری غریبانه تماشایلر. صکره کوز یاشلرینه رخصت جریان ویره رک، یک کوچک آیرلیدی باباجنک مزارینی سرشک خون ایله ایصال تیوردی.

نظیف افندی، بوکوزل کوبک مؤذنی وفاتده، الک بیوکلری احمد اولقی اوزره غنایت ربانییه اوج اولاد ترک ایتشدی. اوزمان احمد آوان صباوتسک هنوز طغوزنجی سنه سنده ایدی. اوکون جنازه دفن ایدلکده نکره، اشرف قریه یوزوالی

معصومی تسلیم ساز ایچون: «بوندن
صکره اذانی احمد ورسون، انشاءام برکون
بایستک برنی طوتاره دیشلردی. ایشته
اوکوندیری احمدی کنیا نماز وقتلرندن
اول - باباجتک منارینی زیارت ایستکدن
صکره مناره یه جیقار. سحرک ملون
بلوطلری، شامک آتشین لوحه لرینی برمدت
تماشا ایلر. صکره حزین حزین واما کبره
دیرکن اوساحلرک، او بجر موجه یابک،
اوسیلنی تیه لک بولغه روحانی تکرار
ایستکلری حس ایلردی.

اوت. «اکبر» در. اویولک اده دکلدرکه
زواللی نیمه بوصوت داودی بی احسان
ایندی. او اده عظیم الشان دکلدرکه بویچاره
معصومی رفاهیته قرین برمسعودیت ایچنده
بیوتدی. شمعی احمد هکام شهابک
اون طقوزنجی دورم فیض بخشانه قدمهاده
اولیور. بش وقته حزین حزین اذان
اوقورکن یه سیدلی تیه لری. ملون بلوطلری،
غروبک آتشین لوحه لرینی تماشایلییور،
بونکله برابر ایکی دامله ده کوز یاشی
دوکیوردی، نیجونی دیدیکیز؟ کوچک
کوکلی آلوده غرام اولمشدی.

م. آصف

شیوانات

ادبیه و فیه

فرانسه اقامه میاسی اعضاستدن حکایه
نویس مشهور پول پورزو برهفته دن بری
زوجه سیله برابر ایستایاده کائن (برنامه)
شهرنده بولنیور.

مومی الیهک بوسیاخی (ایتالیا احتساب
سانی) نامیله شمالی ایتالیا احواله دائر ترتیب
ایتمک املنده بولندی بررومانک مواد
اساسیه نی حاضر لامق مقصدینه مبتی ایتمش
موسیو پول پورزه برنامه شهرنده
بولندی صرمده بالجه موزلری سیروتاشا
ایتمشدر.

•••

فرانسه ده کائن (موناکو) مملکتک
برنی اوته دنبری سیاحت بحریه مرافلیسی
اولوب صورت مخصوصه ده انشا ایستدیرمش
اولدینی (برنس آلیس) اسمنده کی
وایوربله بخار محیطه نی کشت وکذار اچمکه
ودکزلرک قهرنده بشایان حیوانات ونباتانک
نمونه لرینی جمع ایلمکه اولدینی معلومدر.
مومی الیه برنس کچنده مذکور سفینه
ایله اقطار قطب شمالیه کائن اسبجبرغ
آطه نه سیاحت ایتمشیدی. حالبوکه سفینه
جزیره مذکور کورمنی کورفزدنیان
برمرسانه کبرمه تثبت ایلدیکی صرمده

نصلسه قومه صایلان دینشدن ایکی یوز
طونیلاتو کور و ذخیره سنی دکره آتقی
صورتیله آنجی قورتیله بیلمشدر.

•••

فرانسه ده نشر اولنان «ناتور» نام
جریده فیه نک مؤسسی موسیو (غاستون
تساندیه) الی آلتی یاشنده اولدینی حالده
بوکره وفات ایتمشدر. مومی الیه مدت
حیاتی کیمیا وحکمت طبیعه تدقیقانه
حصر ایتمشیدی. باخصوص بالونجلیغه
بک زیاده مراقی واردی. ۱۸۶۸ سنه سنده
ایلمک دفعه قالدن بالون ایله برهوا اوله رقی
برمدت دکره طوغری کندکدن صکره
ینه بالونی جویروب نقطه حرکتیه عاده به
موفقی اولمشدی. مومی الیه ایله برادری
موسیو آلر آوروپاده ک جوق بالون سیاحتی
اجرا ایتمش اولمغه معروفدرلر. ۱۸۷۵
سنه سنده (زمینیت) نام بالون ایله ۸۶۰۰
متر وارتفاعه قدر یوکسلمکه موفقی اولمش
ایسه ده بوسیاخت هوانیه ده ایکی آرقداشی
تلف اولمشدر.

•••

میتون کیمیا

اک بیوک بایراق

آمریقاده (نی جرسی) ولایتی
داخلمده مادیویه شهری اهالیستدن
میس (توزد فین مولفورد) نامنده برقر
اسپانیا آمریقا محاربه سی مناسبتیه بوکره
آمریقا حکومتیه بایراق اهدا ایلمشدر.
ایوم نیورقده اهالی یه تماشای
ایستدیرلمکه اولان بویراق اوتوز مترو
طولنده و ۱۸ مترو طقسان سانی مترو
عرضنده در. مذکور بایراقی اعمال ایچون
۳۲۵۰۰۰ ایکنه ضربیه سی اورولمشدرکه
مقدار مذکور آمریقا اسپانیا محاربه سنه
اشترک ایتمش اولان آمریقا ضابطان
ونفرات بریه و بجریه شک مجموعه مساویدر.
مذکور بایراغک برجوق قسملری
آمریقا تاریخنده مشهور اولان شهرلرده
خانه لرده، سواقلرده اعمال ایلمشدر.

•••

فرانسه ده اک بیوک شمندوفر کورپری
فرانسه ده (آو برون) جوارنده
(نانوس) نام وادیده فرانسه ک اک بیوک
شمندوفر کورپری انشا ایلدیلیور.
بوکوبرینک اک بیوک دمیر کبریتی
ایکی یوز بکرمی وارتفاعی ده یوز اون بش
مترو دن عبارتدر.
بودمیر کورپری ا کال ایلدیلنجه شدلی

بریاغور یاغ دینی زمان آتنده اون بش بیک
کشینک تحفظ ایده جکی حساب و تخمین
ایلمشدر.

•••

بتون عالمده موجود شمندوفر
خطوطنه یاتیریلان سرمایه ۱۸۰ ملیار
فرانق راده سنده تخمین اولنیور. بالکیز
اوروپا قطعه سنده شمندوفرلر ۸۳ ملیار
فرانق یاتیرلمشدرکه کیلومتر وباشنه ۳۱۰۰۰۰
فرانق اصابت ایدر.

شمندوفرلر اک جوق باره یاتیرمش
اولان مملکتلرک اسامیسی بروجیه آتیدر:
انگلتره ۲۵ ملیار ۷۲۰۰۰۰ ملین فرانق
فرانسه ۱۶ ۳۹۰۰۰۰
آلمانیا ۱۴ ۳۰۰۰۰۰
روسیه ۹ ۲۲۵۰۰۰
آستریا ۸ ۲۴۰۰۰۰

بربالونک سرگذشتی

یکن کون روما جوارنده کی عسکری
قشله لرندن بریسنده بالون تجربهلری اجرا
ایلمکه بولندی صره ده نصلسه ثابت
بالونلردن بریسنک زمین ایله رابطه سنی
تشکیل ایدن پالاماری قویمش، بالون آن
واحدده طبقات علیای هوا یه جیقهرق
کوزدن نهان اولمشدر.

بوسر سری بالون کیم بیلیر نه قدر
مدت جو هوادم کزدکدن صکره نهایت
ایتالیانک جنوب طرفلرند برکوی جوارینه
دوشمشدر.

مدت عمرلرنده بالون نه اولدینی
ایستتمه مش. کورمه مش اولان کوبیلر
کوکدن زمینه طوغری برجم مدور
ایتمکه بولندی کورنجه بربرینه اخبار
کفیت ایدرک بالونک اینه جکی بره
طوبلانمشلر، بالون ایستکدن صکره کال
حیرتله تماشاسته قویلمشدردر.

قادیلردن بریسی برآراقی جسارت
آله رقی بالونه تقریبه خارجاً هرجهتی ستر
ایدن قاشه الی تماس ایستدیروب بونک
جافس اولدینی آکلاینجه «آمان! بزم
کوکدن البسه ک جافس کلدی اده دیکر
هم نوعلری ده ابقاظ ایتمش اولدینشدن
کوی قادیلری بالونی پارچه لامق ایچون
بررمقراض آلتی اوزره هان خامه لرینه
سیکرتمشدردر.

بوسرمده ایسه کوی ارککلری بالونی
کلیسایه نقل ایدوب اوراده پارچه لامق
رأی میدانه جیقاردقلرندن جمله سی بردن
ایلره بایشنجه سفینه هوانیه نی زور ایله
کلیسایه کورتورمشلر و بیک زحمت ایله
قبودن ایجری ادخال ایده بیلشمشدرده

بوسرمده آرتق اورتی لک کرکی کبی قارارمش.
کلیسا داخلمده کوز کوزی کورده میه جک
برحال حاصل اولمش اولدینشدن کوبیلنک
بریسی موملری یاقی اوزره برکبریت
جاقش ایسه ده کبریتک ضیاسی بالونندن
انتشار ایدن غازه آتش ویردیکندن سفینه
هوانیه دفعه یانمغه باشلامش، کوبیلربونی
کورونجه دهشتلرندن مجبور فرار اولمشدر.

—

اخطار مخصوص

«مجموعه ادبیه» منظوم و منثور
اسکی، یکی هر نوع آثار ادبیه جلوه گاه
اولمق اوزره تأسیس ایلمشدر

معاصرین ارباب قلم وادبا طرفلرندن
کوندریله جک هر دلرو آثار نفیسه یه
صحائف انتشاری کشاده بولندریله جقدیر.

بالکیز کوندریله جک آثارک صحیفه نک
ایکی یوزینه یازلمه سی استرحام اولنور.
برده بنجشنه کوی جیقهرق نسخیه
همه حال درجی آرزو اولنان آثار نهایت
بازار ایتسی کوی مرکز توزیع اولان
بورغاک افدینک دکانه تودیع اولمایدیر
ولایات شاهانه دن کوندریله جک آثار
ومکانیک مواصلتلی مکتوب مخصوص
ایله اشعاره لزوم کورلمزسه بخابره علنیه
ایله بیسان اولنور.

•••

جریده مزه آثار اهدا ویاخود ورقه
کوندردن بعض ذوات اسملری تصریح
ایتمه رک بالکیز اسم و مخلصلرینک اوللرنده کی
برحر فی درج ایله اکتفا ایتمکه اولدقلرینه
وشو حالده اصحاب آثار ومکانیک کیمار
اولدقلری آکلایشله میهرق تردد حاصل
اوله جغه بناء بعدما کوندریله جک آثار
ومکانیه اسامینک صراحة درج اولنمی
نیاز اولنور.

•••

خارجدن مجموعه مزه آثار اهدا سپوران
ذوات کرام اثرلری یکدیگرینی متعاقب نشر
اولنان ایکی نسخه ده مندرج کورمه مزلرسه
عدم درجک معارف نظارت جلیله سنجه
نشری تجویز ایدانه مش اولدینشدن نشأت
ایلدیکی تقدیر ایلمایدیر.

•••

ترجمان حقیقت مطبعه سنده طبع اولمشدر.

صاحب امتیاز: محمد اکرم